

# 7 - The End of the Exodus

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:11]** ---

Doctor! Doctor Koike!

**[00:20]** ---

How are you feeling?

**[00:23]** ---

Ayumi...

**[00:25]** ---

Where is she?

**[00:26]** ---

I'm terribly sorry, but she passed away...

**[00:35]** ---

I'm Detective Sameda.

**[00:37]** ---

I'm terribly sorry for your loss...

**[00:39]** ---

We are trying to figure  
out what truly happened.

**[00:43]** ---

I heard that you were at the scene...

**[00:50]** ---

Are you all right?

**[00:52]** ---

I'm sure it's rough on you  
being so sudden.

**[00:55]** ---

But for her sake,  
you have to keep looking forward, okay?

**[00:59]** ---

Time can heal many wounds in this world.

**[01:03]** ---

Though it won't heal everything.

**[01:23]** ---

Hey...

**[01:25]** ---

did I...

**[01:27]** ---

do even one thing for her...

**[01:30]** ---

Was I able...

**[01:31]** ---

to repay her?

**[01:37]** ---

Not yet...

**[01:39]** ---

I didn't repay her at all.

**[01:43]** ---

To think she would be gone so fast...

**[01:47]** ---

I didn't even think about it.

**[01:51]** ---

Even if I wanted to repay...

**[01:54]** ---

I can't repay her anymore...

**[03:35]** ---

Episode 7

The End of the Exodus

**[03:42]** ---

*Was there... anything left?*

**[03:58]** ---

Otosaka house - Secret Pizza Sauce

**[04:37]** ---

Otosaka!

**[04:40]** ---

Otosaka, if you haven't eaten yet,  
would you like to eat together?

**[04:44]** ---

Here, see, I made some cream stew!

**[04:48]** ---

It's Yusarin's special cream stew, you know?

**[04:51]** ---

I don't want any.

**[04:55]** ---

Well... what should we do?

**[04:58]** ---

Let's look again.

**[05:00]** ---

Unfortunately, he's already gone back.

**[05:08]** ---

Something always worth eating!  
Yusarin's special cream stew is...

**[05:13]** ---

Such a turn-off!

**[05:14]** ---

I'll make Yusa make as much as you want!

**[05:17]** ---

So use your power to break this door!

**[05:19]** ---

I can break fortified glass,  
but this door is impossible!

**[05:23]** ---

Due to security reasons,

**[05:24]** ---

it's made a lot sturdier than normal condos!

**[05:28]** ---

You're so useless...

**[05:32]** ---

Even if I burn this, nothing comes of it...

**[05:35]** ---

My usual sense doesn't shine through at all!

**[05:39]** ---

And I thought I knew the pain of losing

**[05:40]** ---

a sister more than the average person...

**[05:46]** ---

Well... what happened in the end?

**[05:50]** ---

It seems we need a bit more time.

**[05:53]** ---

Indeed. Then, let's come back again later.

**[06:11]** ---

Excuse me, I'm going to just barge in  
without permission.

**[06:21]** ---

Um, it's me, Shirayanagi.

**[06:23]** ---

Well...

**[06:35]** ---

Was he all right?

**[06:36]** ---

Yes! I think he's all right!

**[06:38]** ---

Then, I'm leaving you with the rest!

**[06:43]** ---

Who is it...

**[06:44]** ---

It's me, Shirayanagi,  
the one you saved the life of in the past.

**[06:49]** ---

So?

**[06:50]** ---

I heard that you haven't  
been to school ever since...

**[06:54]** ---

About your little sister...

**[06:56]** ---

I'm terribly sorry.

**[06:59]** ---

I'm in no position to be able to say this,  
but is there anything I can do—

**[07:02]** ---

Nothing.

**[07:04]** ---

Anything is fine. Otosaka,  
I want to be of help to you!

**[07:10]** ---

Help to me?  
There's no need for that. I'm totally fine.

**[07:16]** ---

There's no way that's true.

**[07:17]** ---

I mean, you've only been  
eating cup-o-noodles, right?

**[07:20]** ---

I like them, so it's fine.

**[07:22]** ---

Well then... those pancakes we ate together.

**[07:26]** ---

How about we go eat that again?

**[07:28]** ---

Pancakes? When did we eat that?

**[07:31]** ---

The day you saved my life.

**[07:35]** ---

Cup-o-noodles and pancakes...

**[07:37]** ---

aren't they about the same nutrition-wise?

**[07:39]** ---

That may be true... but...

**[07:43]** ---

in any case, we should head outside?

**[07:46]** ---

Oh yeah.

**[07:49]** ---

I'm so glad...

**[07:50]** ---

Then, can I ask you to go

buy cases of cup-o-noodles?

**[07:54]** ---

You're going to run an errand for me, right?

**[07:57]** ---

Cup-o-noodles. I don't care what kind.

**[07:59]** ---

No, no... Ootosaka, you're coming with me!

**[08:02]** ---

I'm not going to go. I'll pay you back later.

**[08:05]** ---

I won't go unless you're coming with me!

**[08:08]** ---

You won't go unless I'm coming with you?

**[08:11]** ---

Shirayanagi, was it?

**[08:14]** ---

Are you... my legal guardian?

**[08:16]** ---

No, I don't mean it like that at all!

**[08:19]** ---

But, in my own way, I think about you—

**[08:21]** ---

- You're not here to run errands for me?

**[08:22]** ---

- I am not!

**[08:25]** ---

Right now, Ootosaka,  
it's important for you to step outside!

**[08:28]** ---

If you stay cooped up,  
you get more and more ill mentally...

**[08:33]** ---

Mentally ill?

**[08:34]** ---

Yes.

**[08:35]** ---

That's why I've been telling you.

**[08:38]** ---

I'm totally fine.

**[08:40]** ---

People who are fine don't live like this!

**[08:43]** ---

It's proof that you are mentally ill!

**[08:48]** ---

Don't go off and treat  
people like they're sick!!

**[09:06]** ---

If you won't run errands,  
can you go home?

**[09:10]** ---

Fine...

I'm sorry for doing something unnecessary.

**[09:26]** ---

I have to go stock up again...

**[09:34]** ---

*I guess they're here to  
capture me by force...*

**[09:37]** ---

*Shirayanagi may have been acting  
because she was asked to.*

**[09:42]** ---

*Which means, this may be  
the timing for my exit.*

**[10:02]** ---

I'll be going out for a while.

**[10:10]** ---

*With this much, I'm sure I can live  
for a while without going back home...*

**[10:11]** ---

Withdrawal

Fee

Balance Left

**[10:18]** ---

*So that the soaking wet guy can't find me,*

**[10:21]** ---

I need to escape to somewhere far away...\*

**[10:30]** ---

*I think I've come pretty far now...*

**[10:40]** ---

Internet and Comic Cafe

**[10:47]** ---

I've gotten sick of noodles,  
so I guess I'll have some pizza.

**[11:09]** ---

*Surprisingly enough, I can be hard to find...*

**[11:12]** ---

Excuse me.

**[11:17]** ---

Your pizza... and a salad.

**[11:22]** ---

*Salad? A free item, huh. I don't want it.*

**[11:36]** ---

*So damn boring.*

**[11:40]** ---

*How many days has it been?*

**[11:43]** ---

*Nothing has gone on for this long.*

*I'm sure they won't find me.*

**[11:48]** ---

I guess I'll go out for just a little bit...

**[12:10]** ---

Fried Mitarashi Dango

**[12:19]** ---

Can I have that?

**[12:20]** ---

Sure thing!

**[12:28]** ---

*So good...*

**[12:30]** ---

*it's been a while since*

*I last ate something sweet.*

**[12:39]** ---

I didn't know there was such a game...

**[12:59]** ---

This is fun!

**[13:13]** ---

Die! Die! I'll kill you all!

**[13:21]** ---

Die! Die!

**[13:43]** ---

How long do you think you're playing?

**[13:50]** ---

What? You picking a fight?

**[13:55]** ---

What's up?

**[13:56]** ---

This guy hit me with trash,  
telling me to get outta the way.

**[14:01]** ---

And who do you think you are?

**[14:02]** ---

Just a normal law-abiding citizen, you know?

**[14:05]** ---

A normal law-abiding citizen  
hits people with trash?

**[14:08]** ---

Of course,  
if they get pissed off.

**[14:09]** ---

Don't mock us!

**[14:11]** ---

Pull him outside.

**[14:18]** ---

You're the one that picked  
a fight with us, you know?

**[14:20]** ---

I guess you have to see a bit of pain.

**[14:23]** ---

Can you win against me? Bring it.

**[14:27]** ---

I'll make sure you can't  
play games for a while.

**[14:36]** ---

You bastard, what do you think you're doing?

**[14:39]** ---

I'm pretty sure that I punched this guy!

**[14:41]** ---

What, you guys are falling out already?  
You guys okay?

**[15:04]** ---

What is this... What the hell is going on—

**[15:14]** ---

There's one more!

**[15:28]** ---

It's merely the fact that I'm strong.

**[15:30]** ---

Next time you go against me,  
I'll literally kill you. Got that?

**[15:48]** ---

Yo.

**[15:49]** ---

You the bastard that knocked  
out all of Gondo's guys by yourself?

**[15:53]** ---

Gondo? Maybe a guy by that  
name was in that bunch.

**[15:57]** ---

I'm Hosoyamada. Remember that.

**[16:01]** ---

That's a name that I'm probably  
going to forget in a few minutes.

**[16:04]** ---

You got some nerve.  
You think so little of us...

**[16:08]** ---

Hey guys, teach him a lesson.

**[16:14]** ---

What the hell are you bastards doing?

**[16:21]** ---

I-It's not me!

**[16:28]** ---

Can I crush one eye?

**[16:31]** ---

You can get a self-conscious nickname like  
"One-Eyed Hososomething" you know?

**[16:37]** ---

Why are you undecided?  
"One-Eyed" sounds cool, right?

**[16:41]** ---

Here goes!

**[16:45]** ---

Dammit! I lose!

**[16:49]** ---

THE Hosoyamada...

**[16:51]** ---

Impossible!

**[17:06]** ---

Nobody can win against me!

**[17:12]** ---

*Real life is more fun than a game!*

**[17:28]** ---

What is this? Is it something important?

**[17:34]** ---

So that's how it is.

**[18:04]** ---

Wait... you... when did you—

**[18:07]** ---

The whole time.

**[18:08]** ---

The whole time?

**[18:18]** ---

It can't be...

**[18:19]** ---

If you proceed any further, you won't be able

**[18:21]** ---

to return to being a human ever again.

**[18:24]** ---

That's why I stopped you.

**[18:27]** ---

Did someone send you?

**[18:28]** ---

No, I have submitted a leave of  
absence request to the school.

**[18:31]** ---

I'm here privately.

**[18:32]** ---

For what?

**[18:34]** ---

I feel responsible for this, too...

**[18:39]** ---

The decision I made back then  
was not appropriate.

**[18:43]** ---

Maybe I should have immediately  
quarantined Ayumi to a safe location.

**[18:52]** ---

That is why I decided that  
I'll stick it out with you,

**[18:56]** ---

until you have risen back up to normal.

**[18:58]** ---

That's none of your business!

**[19:00]** ---

You took my valuable prey—

**[19:01]** ---

Do you want to be crippled for life?

**[19:03]** ---

Do you want to stop being human?

**[19:08]** ---

Then... what are you saying I should do?

**[19:13]** ---

For starters,  
how about you have a decent meal?

**[19:20]** ---

A good meal may be the foundation for energy.

**[19:24]** ---

I'm eating properly.

**[19:26]** ---

Can you say a diet of just pizza

**[19:28]** ---

and sweet soy sauce mochi skewers is decent?

**[19:31]** ---

I'm sure it will calm you down.

**[19:33]** ---

What are you saying I should eat?

**[19:35]** ---

Leave it to me. I'll get it right away.

**[19:39]** ---

Oh, excuse me. Right. Thank you.

**[19:43]** ---

Why are you setting it all up  
without my permission!

**[19:46] ---**

Just one bite.

**[19:48] ---**

After that, I swear that we

**[19:49] ---**

will not have anything  
to do with each other ever again.

**[19:53] ---**

One bite? Really just one bite?

**[19:57] ---**

Yes, I promise.

**[20:00] ---**

Fine.

**[20:01] ---**

Then, let's go.

**[20:02] ---**

That promise is absolute.

**[20:04] ---**

Right.

**[20:06] ---**

Takajo

**[20:08] ---**

Takajo?

**[20:09] ---**

Yes. His family home.

**[20:11] ---**

Isn't someone here?

**[20:13] ---**

Nobody is here, so rest assured.

**[20:17] ---**

Please watch some TV or something.

**[20:19] ---**

What are you going to make me eat?

**[20:21] ---**

That's a surprise for you  
to see when it's done.

**[20:36] ---**

- Here, it's done.  
- Here, it's done.

**[20:40] ---**

Secret

**[20:44] ---**

Here you go.

**[20:55] ---**

It's the same taste...

**[20:57] ---**

That makes me glad.

**[20:59]** ---

How...

**[21:01]** ---

Your mother left behind  
a notebook of recipes.

**[21:04]** ---

I took the liberty of borrowing it.

**[21:07]** ---

The page with the omelet rice was the

**[21:08]** ---

only one with a big flowery circle on it.

**[21:11]** ---

Secret Sauce - Have a good day Yu

**[21:12]** ---

Most likely,  
it was your favorite food in the past.

**[21:16]** ---

Ayumi, after your mother  
was no longer around, saw that,

**[21:20]** ---

and was probably recreating  
that taste for all this time.

**[21:25]** ---

A good thing

**[21:29]** ---

*So that was... the last omelet rice...*

**[21:37]** ---

Dammit...  
it's sweet, and tastes horrible...

**[21:41]** ---

but what is this?

**[21:44]** ---

It's not healthy for you  
to scarf down food.

**[21:47]** ---

Please eat slowly.

**[21:49]** ---

Yeah...

**[21:51]** ---

Here, have some tea.

**[21:54]** ---

And take this, too.

**[21:59]** ---

Hey, Tomori...

**[22:01]** ---

Yes.

**[22:02]** ---

What should I do from here on..?

**[22:05]** ---

How about you return  
to the student council once again?

**[22:09]** ---

But you and I...

**[22:11]** ---

We promised we would never have  
anything to do with each other again.

**[22:14]** ---

What are you talking about?

**[22:16]** ---

After I ate this...  
you said that's what would happen.

**[22:19]** ---

You didn't eat just one bite. You ate it all.

**[22:23]** ---

I watched, thinking, "Wow, you really  
want to have something to do with me."

**[22:31]** ---

Nothing less from you....

**[22:35]** ---

Fine. I'll go back to the student council.

**[22:38]** ---

I'm glad.

---

Revision #1

Created 2026-01-29 03:38:02 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:38:03 UTC by whimsee